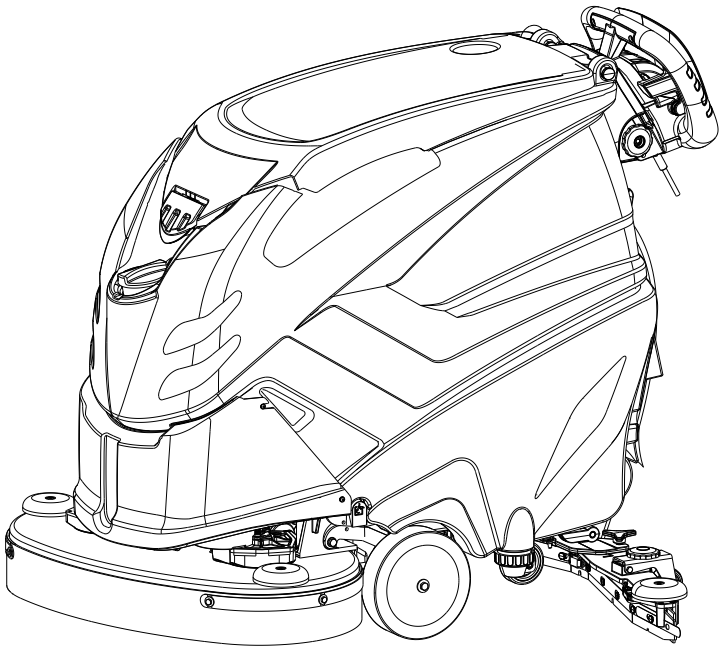
CT51 - CT71



MANUALE ISTRUZIONI PER L'USO
OPERATOR'S MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BRUKERHÅNDBOK
GEBRUIKERSHANDLEIDING
MANUAL DE UTILIZAÇÃO
INSTRUKTIONSBOK
МАШИНА ДЛЯ МОЙКИ И СУШКИ ПОЛОВ
KULLANIM KILAVUZU
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Consultare attentamente questo manuale prima di procedere a qualsiasi intervento sulla macchina
Read this manual carefully before carrying out any work on the machine
Lire attentivement ce manuel avant toute intervention sur la machine
Vorliegendes Handbuch vor jedem Eingriff an der Maschine aufmerksam durchlesen
Consulte detenidamente este manual antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina
Konsulter denne håndboken nøye før du går i gang med noen som helst type inngrep på maskinen
Raadpleeg deze handleiding aandachtig alvorens met enige werkzaamheid aan de machine te beginnen
Consulte atentamente este manual antes de efectuar qualquer intervenção na máquina
Läs noggrant igenom denna handbok innan du utför något som helst ingrepp på maskinen
Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией до проведения любой работы с машиной
Makine ile herhangi bir işlem yapmadan önce bu kılavuzu dikkatle okuyun
Прочетете внимателно това ръководство, преди да извършите каквато и да е операция по машината

БЪ[redacted]ИК

(T([redacted]s)

Original-Bedienungsanleitung)

IT
GB
FR
DE
ES
NO
NL
PT
SE
RU
BG
TR

[redacted] 3
[redacted] 4
[redacted] 5
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN CT51 5
[redacted] 5
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN CT71 6
[redacted] 6
MASCHINENABMESSUNGEN 6
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 6
ALLGEMEINE INFORMATIONEN 6
[redacted] 7
[redacted] 7
[redacted] 7
TECHNISCHE INFORMATIONEN 7
[redacted] 7
Allgemeine Beschreibung 7
[redacted] 8
[redacted] 8
[redacted] 10
SICHERHEITSVORSCHRIFTEN 10
[redacted] 10
TRANSPORT UND INSTALLATION 10
[redacted] 10
Kontrollen bei der Anlieferung 10
[redacted] 11
Auspacken 11
[redacted] 11
Verstauung Battery) 11
[redacted] 11
Akku-Vorbereitung 11
[redacted] 12
Akku-Einbau und Anschluss 12
[redacted] 12
Auswahl des Akkuladegeräts 12
[redacted] 12
Vorbereitung des Akkuladegeräts 12
[redacted] 13
Montage und Einstellung des Saugfußes 13
[redacted] 13
Einstellen des Saugfußes 13
[redacted] 14
[redacted] 14
[redacted] 14
PRAKTISCHER LEITFADEN FÜR DEN BEDIENER 16
[redacted] 16
Vorbereitung der Maschine für den Gebrauch 16
[redacted] 16
Bedienelemente 16
[redacted] 17
Waschmittelmenge 17
[redacted] 17
Einige nützliche Ratschläge für den optimalen Gebrauch des Scheuersaugautomaten 17
[redacted] 17
Entleeren des Schmutzwassertanks 17
[redacted] 17
Entleeren des Wasser-/Reinigungsmitteltanks 17
[redacted] 17
Füllen des Wasser-/Reinigungsmitteltanks 17
[redacted] 18
[redacted] 18
[redacted] 18
ANLEITUNG ZUR VERWENDUNG 18
[redacted] 18
Warnhinweise (Allgemeine Regeln) 18
[redacted] 18
Reinigung des Filters der Absaugung 18
[redacted] 19
Reinigung des Saugfußes 19
[redacted] 19
Reinigung des Schwimmers des Schmutzwassertanks 19
[redacted] 20
Reinigung des Wasser-/Reinigungsmitteltanks 20
[redacted] 20
Sicherungen: Auswechseln 20
[redacted] 20
[redacted] 21
[redacted] 22
LÄNGERER STILLSTAND 22
[redacted] 23
STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN 21
FEHLERMELDUNGEN AM DISPLAY 22
TECHNISCHES MENÜ CT51 - 71 23

[illegible]

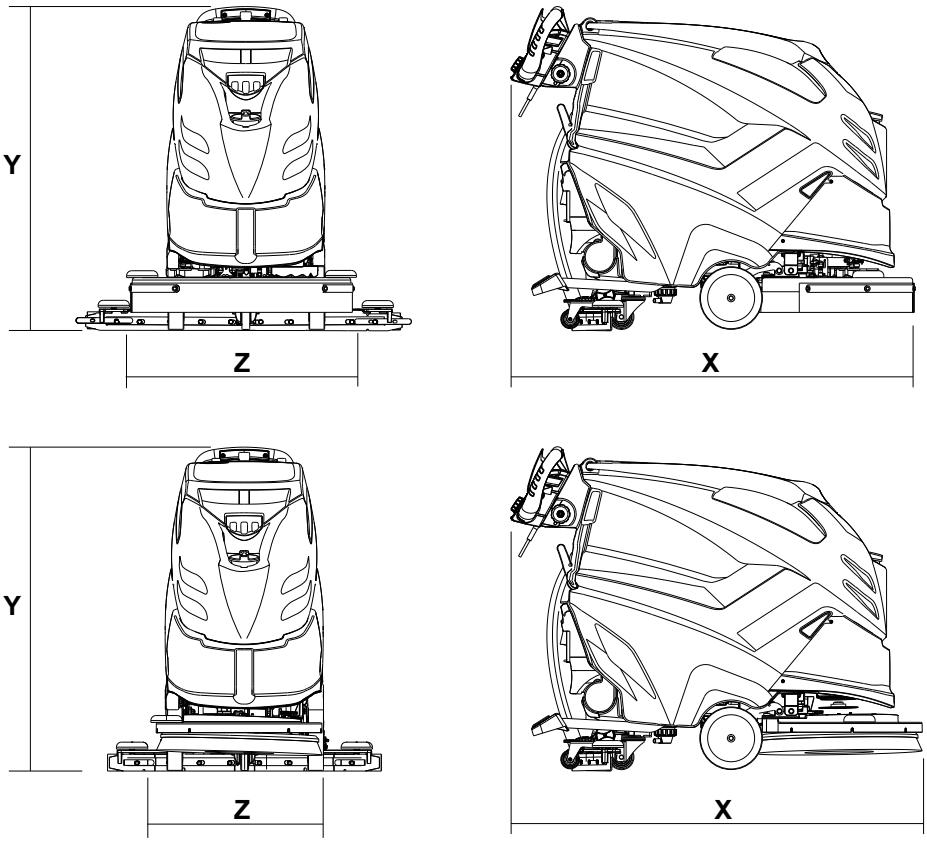
		C55 115V	C55 230V	B55	BT55	XP55R	BT60	BT70	XP70	BT55 ECS	BT70 ECS
[illegible]	mm	530	530	530	530	550	600	685	685		
Fırça genişliği	mm	816	816	816	816	816	816	842	842		
[illegible]	m²/h	1850	1850	1850	2380	2470	2760	3050	3050		
Fırça sayısı	n°	1	1	1	1	2	2	2	2		
[illegible]	mm	530	530	530	530	100	310	345	345		
Maksimum fırça basıncı	gr/cm²	/	/	11,6	11,6	/	30	21,1	26,6		
[illegible]	g/1°	155	155	150	150	1360	220	220	220		
Fırça motor gücü	W	450	450	400	400	850x2	400x2	400x2	400x2		
[illegible]	W	/	/	/	200	200	200	200	200		
Maksimum hız	Km/h	3,5	3,5	3,5	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2		
[illegible]	W	450	450	380	380	380	380	380	380		
Deterjan çözeltisi deposu	L	50	50	50	50	50	50	50	50		
[illegible]	L	50	50	50	50	50	50	50	50		
Arka tekerlek çapı	mm	200	200	200	200	200	200	200	200		
[illegible]	%	2	2	2	2	2	2	2	2		
Brüt ağırlık	Kg			228	228,5		236,7	234,1	235,6		
[illegible]	Kg			138	138		138	138	137		
Akü sayısı	n°	/	/	2	2	2	2	2	2		
[illegible]	V	/	/	12	12	12	12	12	12		
Tek akü kapasitesi	Ah (5h)	/	/	105	105	105	105	105	105		
[illegible]	V	115V 60Hz	220 - 240V 50/60Hz	24	24	24	24	24	24		
Makinenin boyutları	mm	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1288 Y=1033 Z=640	X=1279 Y=1033 Z=653	X=1297 Y=1033 Z=735	X=1297 Y=1033 Z=735		
[illegible]	mm	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300		
Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)	mm										
[illegible]	LpA (dBA)										
Ölçümdeki belirsizlik	K (dBA)										
[illegible]	ahv m/sec²										
Ölçümdeki belirsizlik, k	m/sec²										
[illegible]	HBV m/sec²										
Ölçümdeki belirsizlik, k	m/sec²										
[illegible]	°C	55	55	55	55	55	55	55	55	55	55

[illegible]

		B55	BT55	XP55	XP55R	BT60	BT70	XP60	XP70
[illegible]	mm	530	530	530	530	600	685	600	685
Fırça genişliği	mm	816	816	816	816	816	842	816	842
[illegible]	m²/h	1850	2380	2380	2470	2760	3050	2760	3050
Fırça sayısı	n°	1	1	1	2	2	2	2	2
[illegible]	mm	530	530	530	100	310	345	310	345
Maksimum fırça basıncı	gr/cm²	11,6	11,6	/	/	30	21,1	37,5	26,6
[illegible]	g/1°	150	150	150	1360	220	220	220	220
Fırça motor gücü	W	400	400	400	850x2	400x2	400x2	400x2	400x2
[illegible]	W	/	200	200	200	200	200	200	200
Maksimum hız	Km/h	3,5	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2	4,2
[illegible]	W	380	380	380	380	380	380	380	380
Deterjan çözeltisi deposu	L	65	65	65	65	65	65	65	65
[illegible]	L	70	70	70	70	70	70	70	70
Arka tekerlek çapı	mm	200	200	200	200	200	200	200	200
[illegible]	%	2	2	2	2	2	2	2	2
Brüt ağırlık	Kg								
[illegible]	Kg								
Akü sayısı	n°	2	2	2	2	2	2	2	2
[illegible]	V	12	12	12	12	12	12	12	12
Tek akü kapasitesi	Ah (5h)	105	105	105	105	105	105	105	105
[illegible]	V	24	24	24	24	24	24	24	24
Makinenin boyutları	mm	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1327 Y=1033 Z=563	X=1288 Y=1033 Z=640	X=1297 Y=1033 Z=653	X=1297 Y=1033 Z=735	X=1297 Y=1033 Z=653	X=1297 Y=1033 Z=735
[illegible]	mm	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300	360 x344 x300
Ambalaj boyutları (uzunluk, genişlik, yükseklik)	mm								
[illegible]	LpA (dBA)								
Ölçümdeki belirsizlik	K (dBA)								
[illegible]	ahv m/sec²								
Ölçümdeki belirsizlik, k	m/sec²								
[illegible]	HBV m/sec²								
Ölçümdeki belirsizlik, k	m/sec²								
[illegible]	°C	55	55	55	55	55	55	55	55

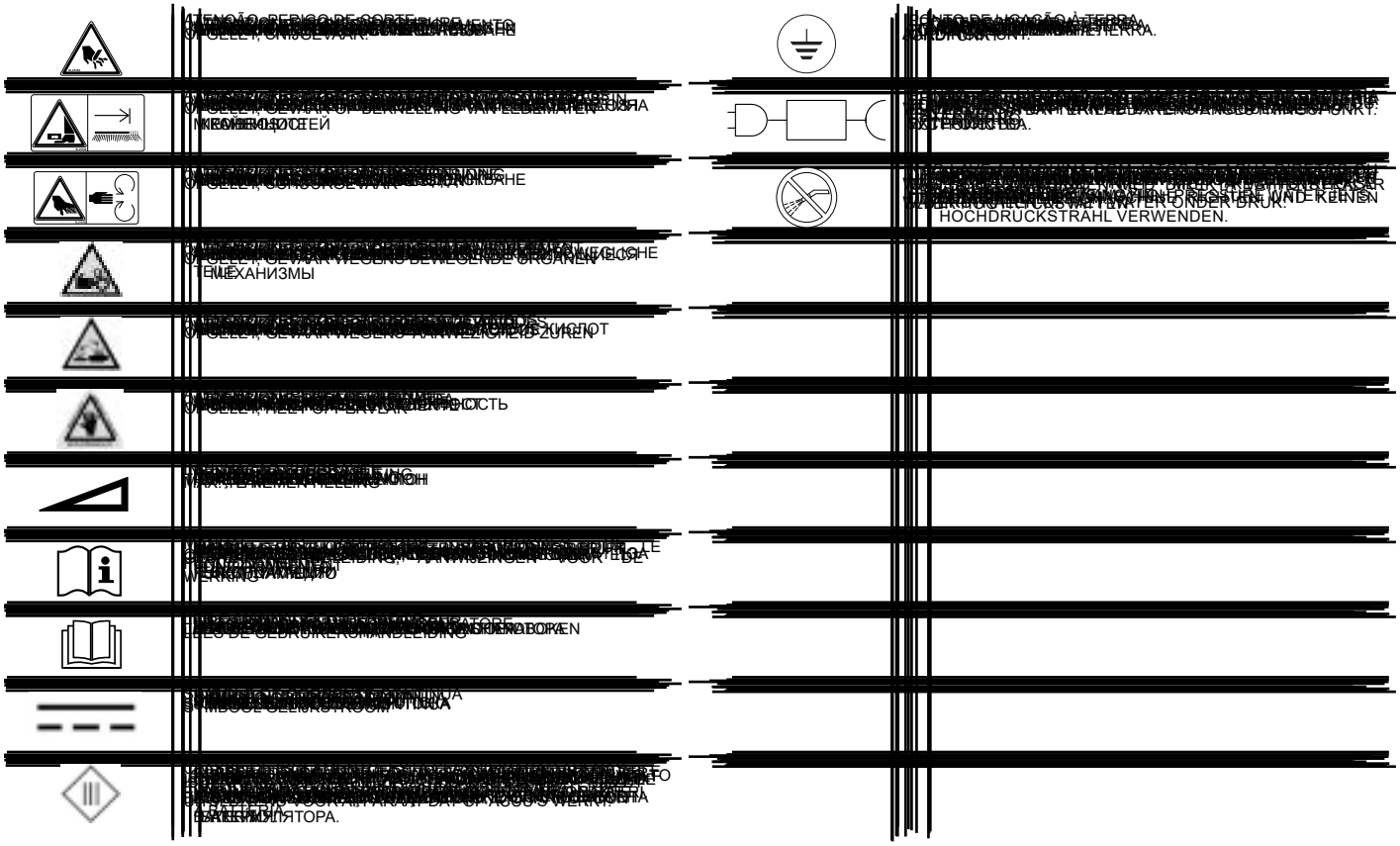
[illegible]

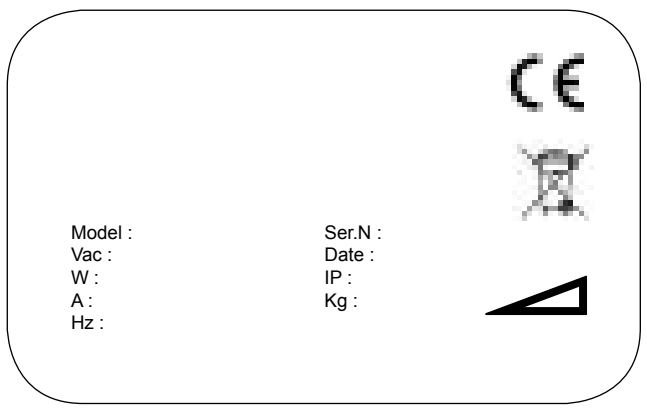
DIMENSÃO DA MÁQUINA



«TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN».

SÍMBOLOS




Model :
Vac :
W :
A :
Hz :
Ser.N :
Date :
IP :
Kg :

щеток (или абразивных

соединенный с баком обеспечивает сбор грязной воды.

- ►
- ► ...fırçalar/silindirlerdir;
- ►

...espalhada

...ou

...ou

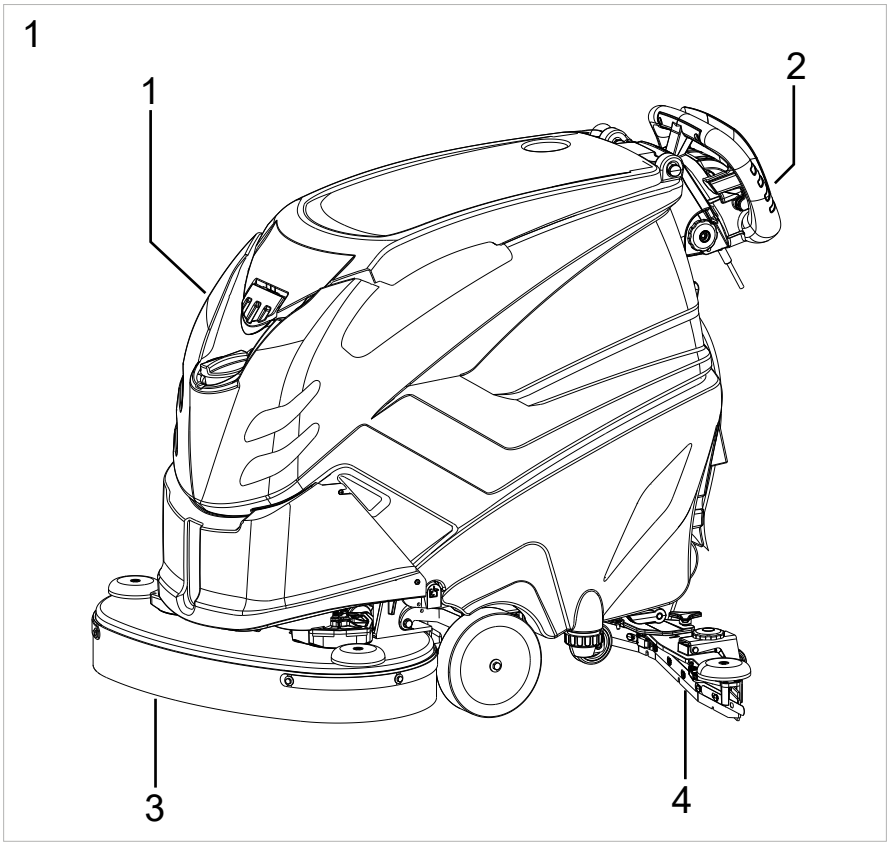
- ►
- ►
- ►

...formação de hidrogénio durante a carga.

...formação de hidrogénio durante a carga.

...e presenza di idrogeno durante la fase di carica.

- ►
- ► ...CBHD3.
- ► ...CBHD3.

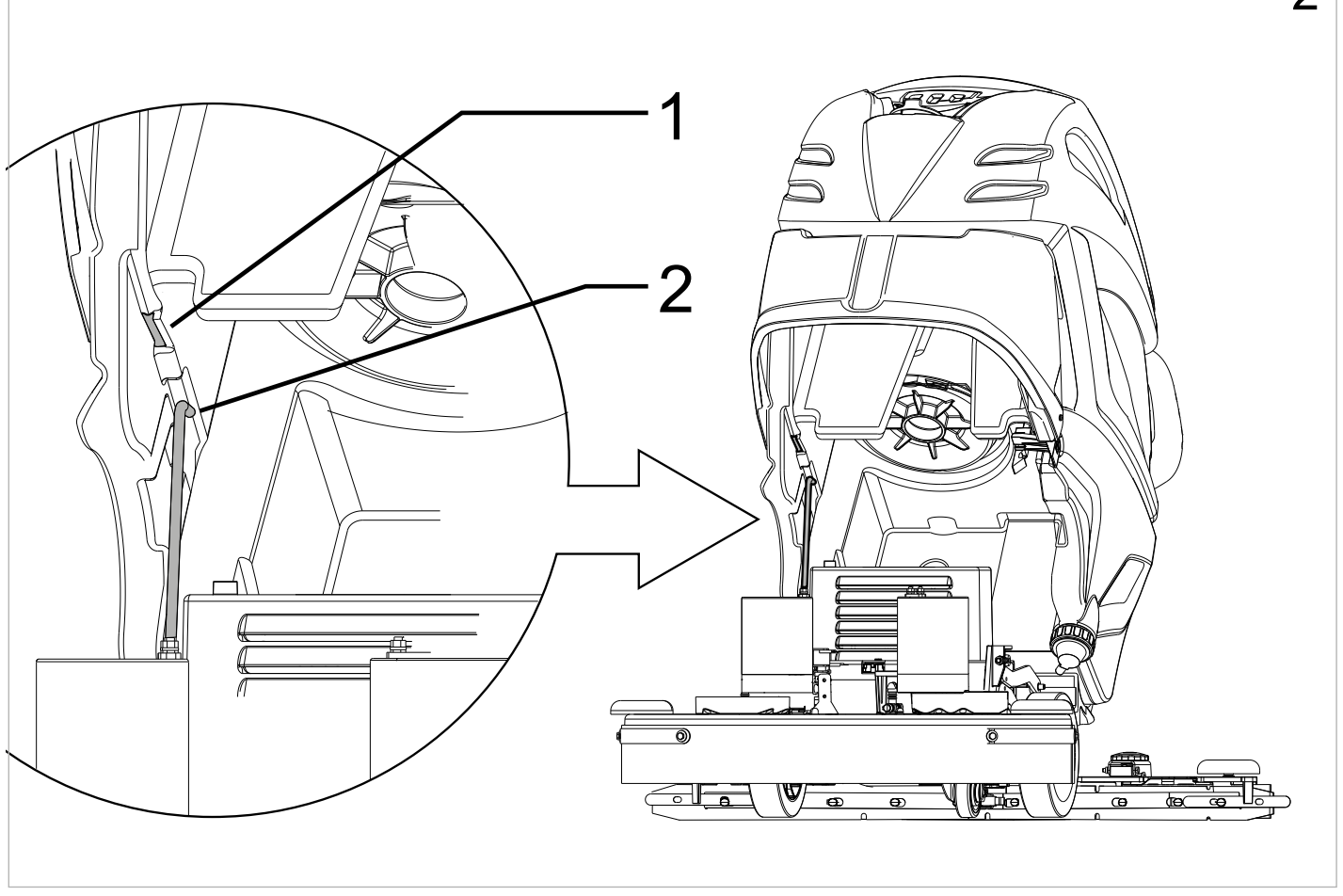


Машината не е предназначена за употреба от лица (включително деца) с ограничени сетивни или умствени възможности, без опит или познания, освен ако чрез отговорно за безопасността им лице не им е осигурено наблюдение или инструктаж относно употребата на машината.

Необходимо следить за детьми, чтобы они не играли с машиной.

Важно: машината трябва да се съхранява само в закрити помещения.

Машината е проектирана за работа при влажност между 30% и 95%, независимо от състоянието й.



2

Не използвайте машината за превоз на хора или вещи или за теглене на предмети.

Не теглете машината.

Не оставяйте предмети върху машината по каквато и да е причина, независимо от тежестта им.

Не закривайте вентилационните и охладителните отвори.

Не буксируйте машину.

Не используйте машину как поверхность для опоры по любым причинам и для каких-грузов.

Не загораживайте отверстия для вентиляции и отвода тепла.

kişisel eşyalarınızı çıkarın.

Denna m
maskinen
maskinen
medkrav
Tazi маш
Следи
законодателство на страната, в която се използва:



Alternativamente, a máquina deve ser entregue ao fabricante para uma revisão completa.
Como alternativa, la máquina puede ser entregada al Fabricante para su revisión completa.

IT

GB

FR

DE

ES

NO

NL

PT

SE

RU

BG

TR

[illegible]

случаев; а также удалиться от открытого [illegible] не приводить к образованию искр и не курить.

Kurulum işlemine geçmeden ve aküleri bağlamadan önce elektronik anahtarı gösterge panelinden çıkarın.

Akülerde kısa devre oluşturmak patlamalarına neden olabileceği için aşağıda verilen talimatlara kesinlikle uyun.

Kabloların kıskaçlarını akülerin kutuplarına bağlayın, kıskaçları kutuplara sıkıştırın ve kutupları vazelin ile kaplayın.

Depoyu çalışma konumuna getirin.

Makineyi aşağıda yer alan talimatlara uygun şekilde kullanın.

Akülerin tam olarak boşalmasına izin vermeyin, onarılamayacak şekilde zarar görebilirler.

Aküler: çıkarma

Akülerin çıkarılması işlemi kalifiye teknik personel tarafından yapılmalıdır.

Operatör aküleri çıkarırken kaza risklerini en aza indirgemek için gerekli aksesuarları (eldiven, gözlük, koruyucu tulum, kazalara karşı koruyucu ayakkabı vb.) kullanmalıdır; aküleri çıkarmaya başlamadan önce elektronik anahtarı panelden çıkarın, serbest alev kaynaklarından uzaklaşın, aku kutuplarına kısa devre yaptırmayın, kıvılcım oluşturmayın ve sigara içmeyin, şu şekilde devam edin:

- Kabloların bağlantı parçalarını aku kutuplarından ayırın;
- Eğer kullanılıyorsa, akuyu makine tabanına sabitleyen donanımı çıkarın;
- Uygun ekipmanları kullanarak akuyu aku bölmesinden çıkarın.

Aku şarj cihazının seçilmesi

Aku şarj cihazının şarj edilecek aküler ile uyumlu olduğundan emin olun.

Makine ile birlikte temin edilmeyen bir aku şarj cihazı kullanmak istiyorsanız, makine ile gelen konnektörü kullanmalısınız.

Kurşunlu tüplar aküler (WET): elektronik aku şarj cihazı önerilir, harici aku şarj cihazının uygunluğundan emin olmak için üreticiye ve kılavuza başvurun.

Jelli veya AGM aküler: bu tip aküler için özel bir aku şarj cihazı kullanın.

Ürün normuna (EN 60335-2-29) uygun, çift yalıtımlı veya giriş ve çıkış arasında güçlendirilmiş yalıtımlı ve SELV tipi çıkış devreli, maksimum çıkış gerilimi CE markalı bir aku şarj cihazı kullanın ... V ve maksimum şarj akımı ...A

Aku şarj cihazının hazırlanması

Eğer makine ile birlikte temin edilmeyen bir aku şarj cihazı kullanmak istiyorsanız, makine ile gelen konnektörü kullanmalısınız.

Harici aku şarj cihazı için temin edilen konektör maksimum 16mm² kesitli kablolar için uygundur.

Konnektörü takmak için aşağıdaki işlemleri yapın:

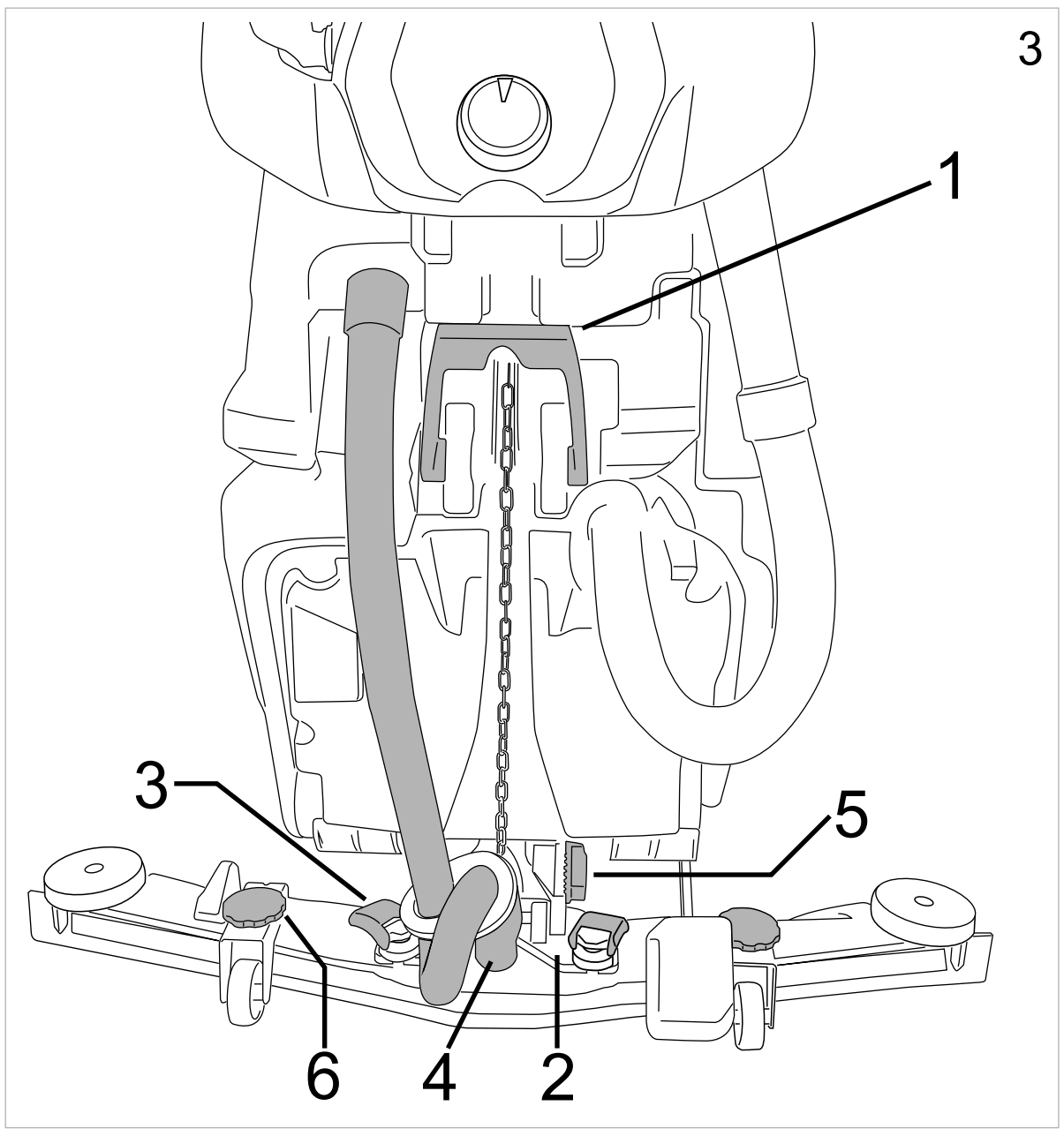
aku şarj cihazının kırmızı ve siyah kablolarının koruyucu kılıfından yaklaşık 13 mm çıkarın;

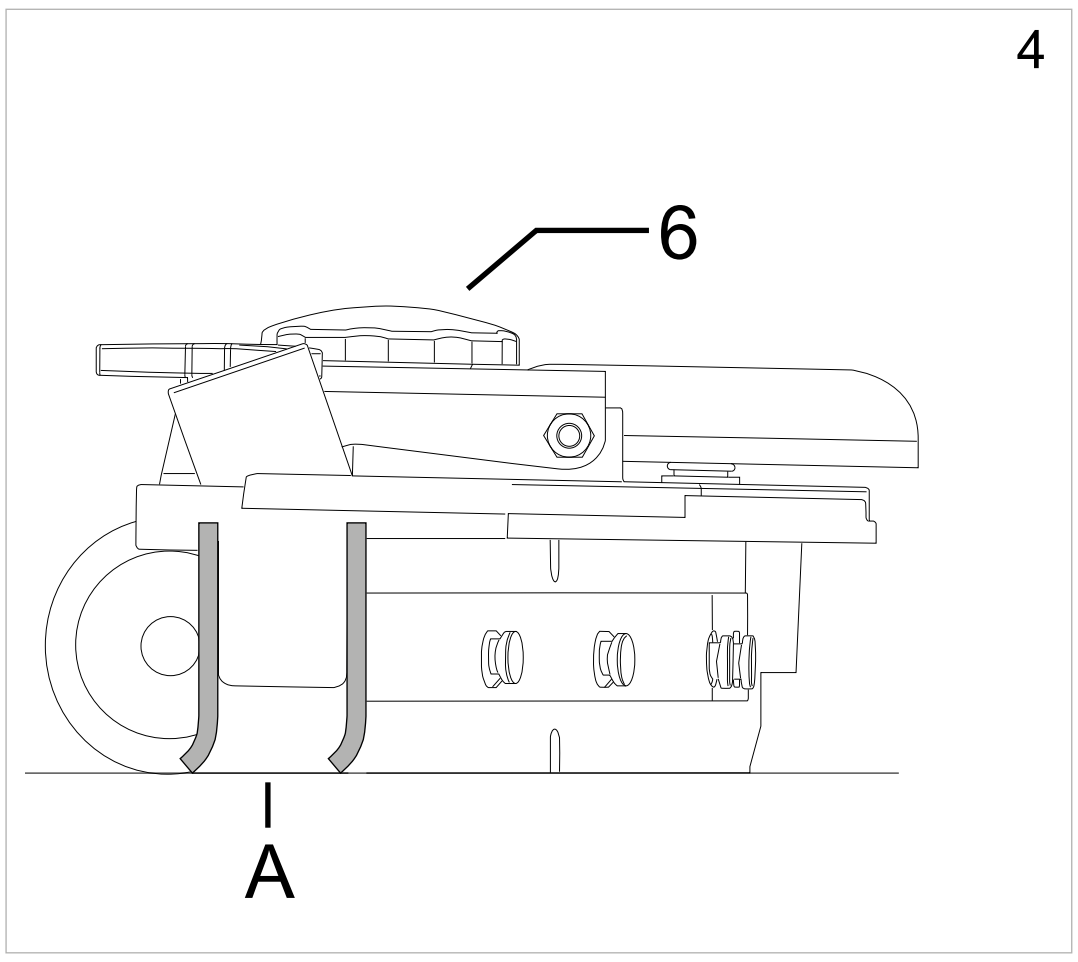
kabloları konnektörün bağlantı yerlerine takın ve uygun bir pense ile iyice sıkıştırın;

kabloları konnektöre takarken kutuplara dikkat edin (kırmızı kablo + ve siyah kablo –).

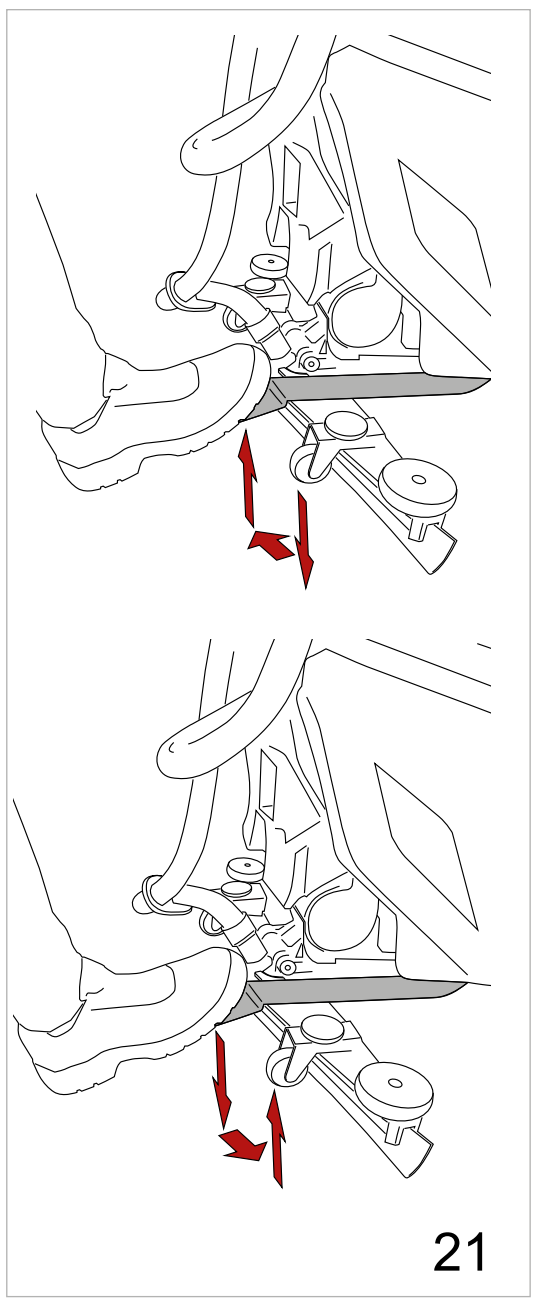
вставьте провода в разъем, соблюдая полярность (красный провод «+», черный провод «-»).

IT
GB
FR
DE
ES
NO
NL
PT
SE
RU
BG
TR





Automatisches Einhaken der Bürste, Version „B“ (Abb.21):



- Bohren Sie durch die Löcher in der Halterung und befestigen Sie sie mit den Metallschrauben.

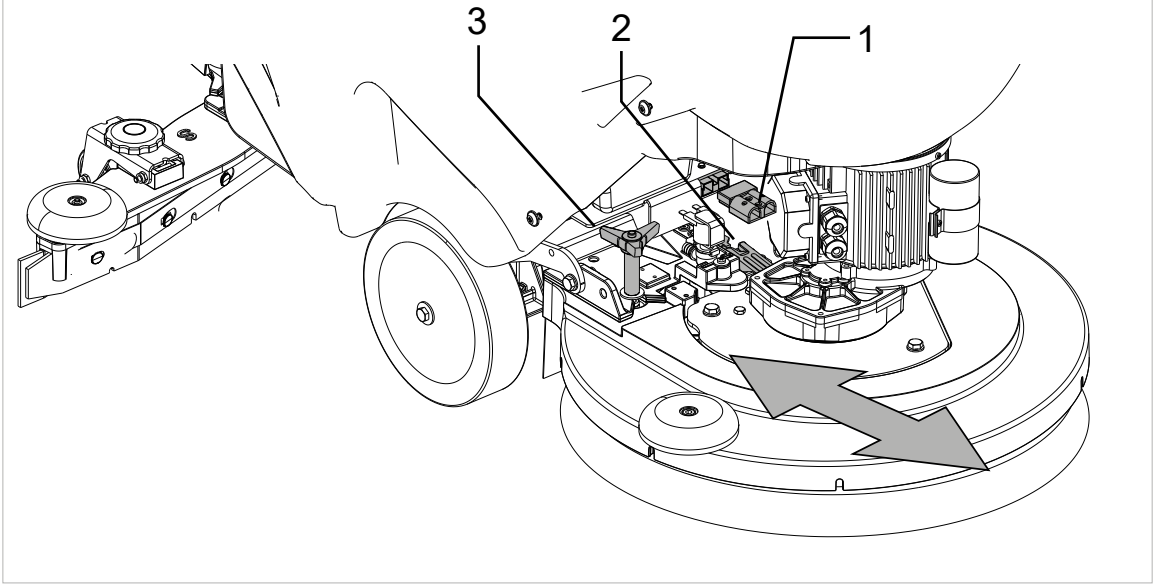
Installation is carried out in the sequence described previously (see 2).

Bastasjonen utføres i den rekkefølgen som er beskrevet tidligere (se 2).

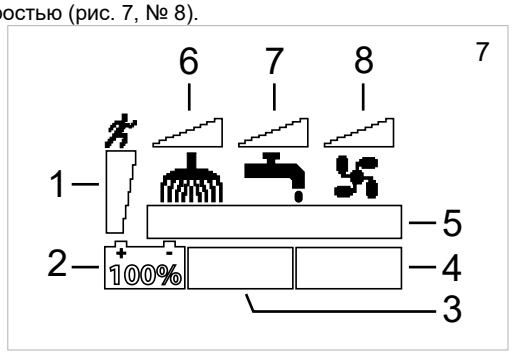
Installing is carried out in the sequence described previously but in the reverse order.

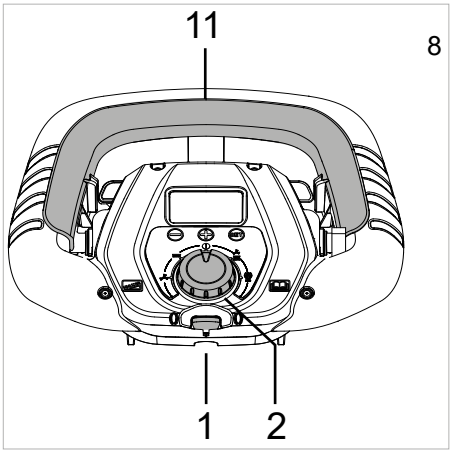
- Die Montage wird in der umgekehrten Reihenfolge durchgeführt.

5

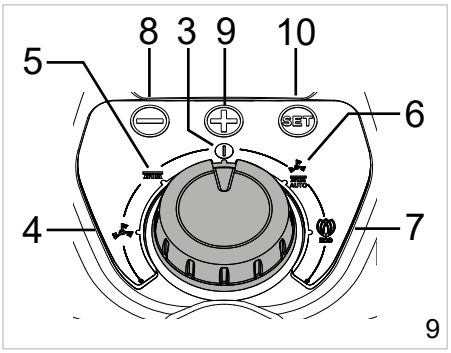


► Указание всасывания со скоростью (рис. 7, № 8).

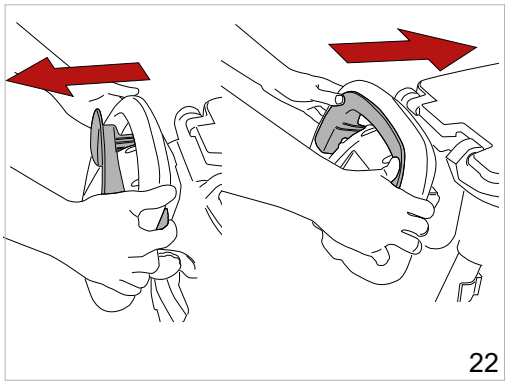




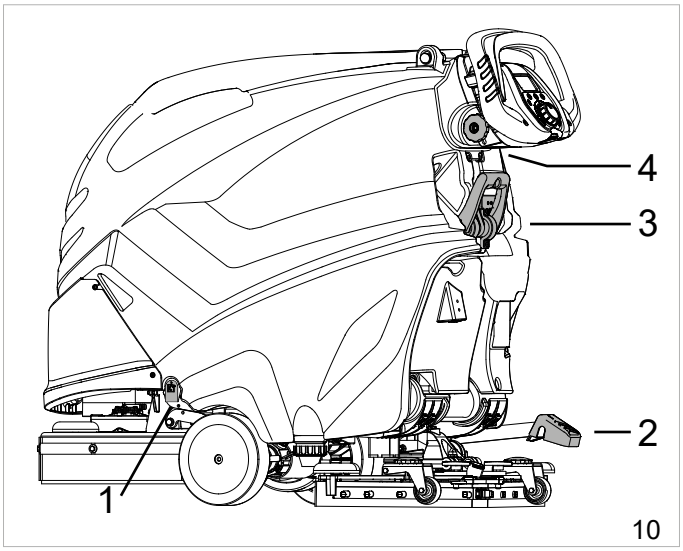
8



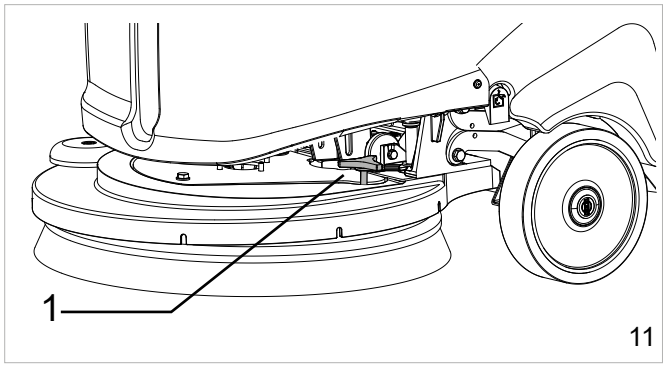
9


22

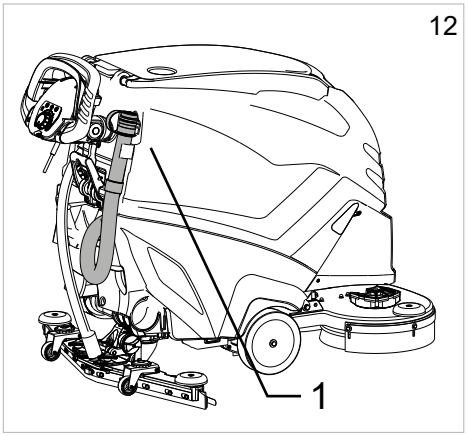
IT
GB
FR
DE
ES
NO
NL
PT
SE
RU
BG
TR



10



11



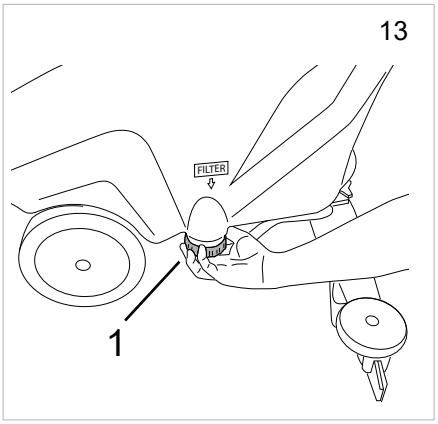
12

- Преместете машината до избраното място за източване.
- Откачете тубата от щипката.
- Източете резервоара през маркуча (Фиг.12-Поз.1), след като приключите, изплакнете резервоара с чиста вода.

Svuotamento serbatoio acqua/detergente

E' possibile svuotare il serbatoio seguendo le istruzioni riportate di seguito:

- Spegnere tutte le funzioni della macchina.
- Portare la macchina nella zona di smaltimento prescelta.
- Arrestare la macchina.



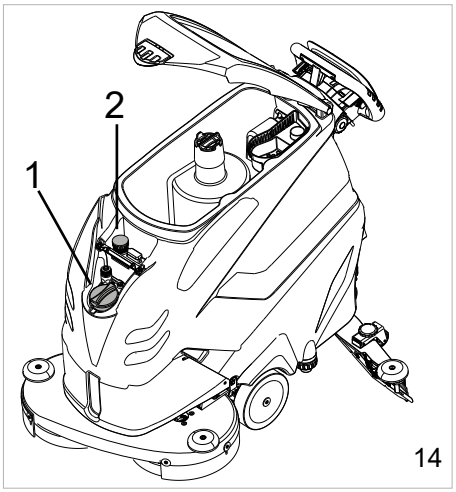
Riempimento serbatoio acqua/detergente

Riempire il serbatoio dall'apposita apertura (Fig.14-Rif.1). La macchina è equipaggiata con un tappo graduato che può essere utilizzato per diluire il detergente all'interno del serbatoio. Se il serbatoio è vuoto viene visualizzato sul display il relativo allarme, vedere il capitolo **"Allarmi sul display"**, per

OFF (reset errori).

Riempimento tanica Chem Dose (accessorio)

rimpire la tanica evidenziata (Fig.14-Rif.2) con il detergente.



Fine lavoro

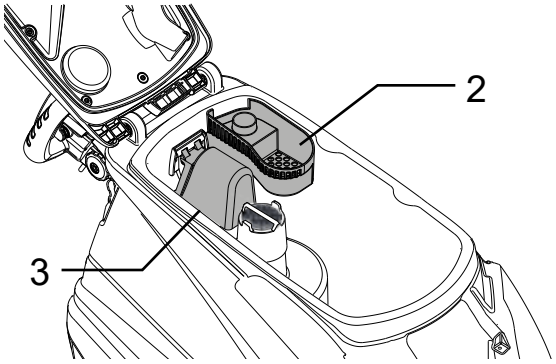
!! INFORMATION

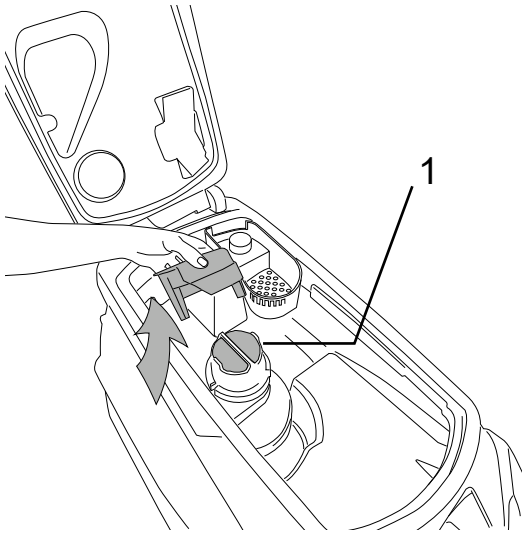
Vuotare il serbatoio di recupero e ricaricare le batterie

- Alzare lo squeegee.
- Sollevare la testata.
- Selezionare il programma di funzionamento Off.
- Versione a trazione meccanica: spingere e tirare.
- Versione a trazione elettrica: azionare la leva trazione.

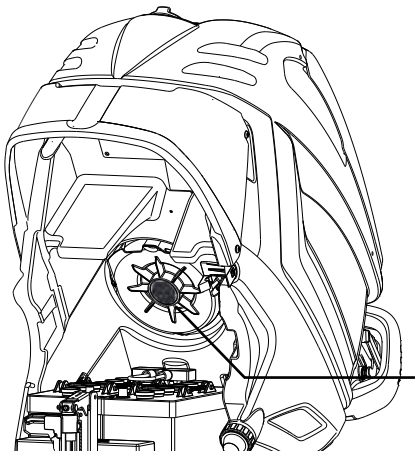
Spegnimento della macchina

15

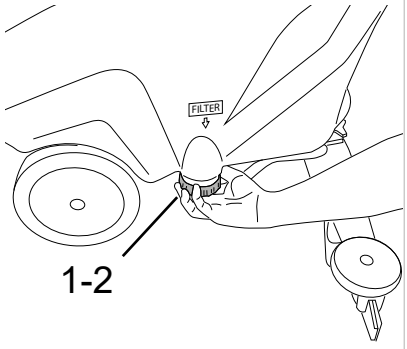




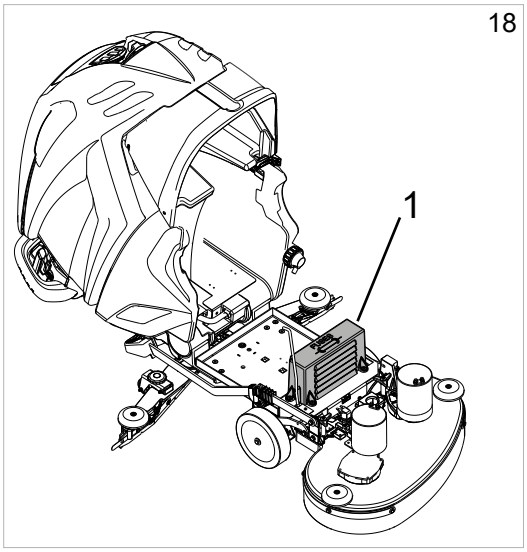
16



17



18



Предпазители: подмяна

Никога на поставяйте предпазители с по-висок от предвидения ампераж.

Акумулаторните батерии (WET) отделят възпламеняващи се

Aккумуляторы (WET) выделяют воспламеняющиеся

Изпълнявайте описаните

По време на зареждане на акумулаторните батерии

Во время зарядки аккумуляторных

В случай на

Das Aufladen nach den Anleitungen

a la fin de la recharge

Chargeur «STANDALONE» branchement sur la machine

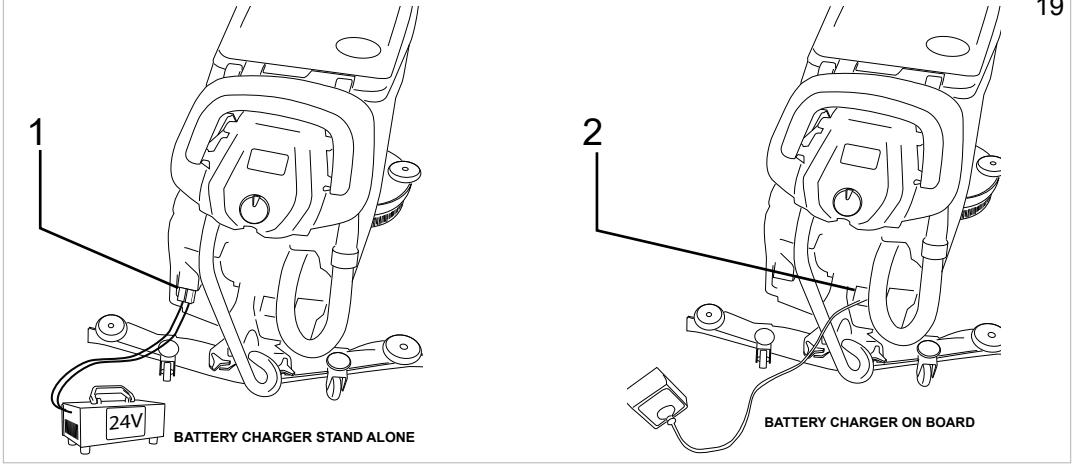
„STANDALONE" Anschluss an die Maschine

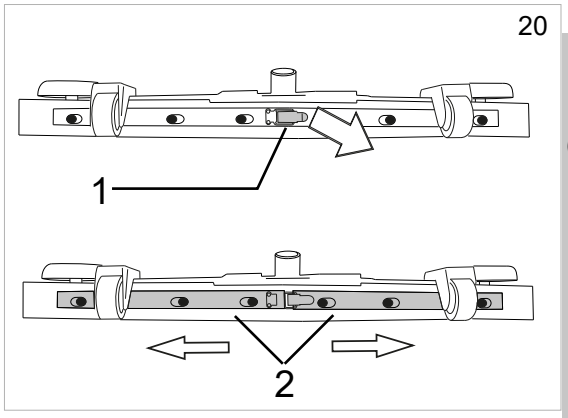
Chargeur «ONBOARD»

„ONBOARD"

- ► Débrancher la fiche de la prise de courant.
- ► A la fin du cycle débrancher la fiche de la prise de courant.
- ► Sortir la fiche de la prise de courant.
- ► Retirer la fiche de la prise de courant.
- ► Desligar a ficha da tomada de corrente.
- ► На дисплее машины появится сообщение о завершении зарядки, см. главу **«Сигнализация на дисплее»**.
- ► После завершения цикла зарядки, выньте вилку из розетки электропитания.

19





Смяна на лентите на гумената миячка

- Свалете гумената миячка.
- Извадете смукателния маркуч от гумената миячка.
- Вдигнете постовете за закрепване на гумената миячка.
- Извадете гумената миячка от отворите в опорната рамка.
- Отворете скобата (Фиг.20-Поз.1).
- Натиснете навън двата държача на гумените ленти (Фиг.20-Поз.2) и ги извадете.
- Отстранете гумената лента.
- Монтирайте отново същата гумена лента, като обърнете ръба, който в контакт с пода, докато всички четири ръба се износят или подменете с нова гумена лента, като я монтирате в монтоветe на гумената миячка.
- Коригирайте позицията на двата държача на гумените ленти, като центрирате най-широката част на отворите над монтажните винтове.
- Гумената миячка, след това натиснете навътре държачите на гумената лента.

Периодични проверки

KONTROL	GÜNLÜK İŞLEMLER	HAFTALIK İŞLEMLER	ALTI AYDA BİR YAPILACAK İŞLEMLER
ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ	ЕЖЕДНЕВНЫЕ	ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЕ	ПОЛУГОДОВЫЕ
SİLECK BIÇAKLARINI TEMİZLEYİN VE AŞINMAMIŞ OLDUĞUNDAN EMİN OLUN	X		
AKÜLERİ ŞARJ EDİN	X		
ПОЧИСТЕТЕ РЕПЛИТЕ НА ГУМЕНАТА МИЯЧКА И ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ НЕ СА ИЗНОСЕНИ	X	X	
KİRLİ SU DEPOSUNUN ŞAMANDIRASINI TEMİZLEYİN		X	
VAKUMUN HAVA FİLTRESİNİ TEMİZLEYİN		X	
ЗАРЯДЕТЕ БАТЕРИИТЕ	X	X	
SÜPÜRGELİKLİ DEPOSUNUN FİLTRESİNİ TEMİZLEYİN		X	
VAKUM HORTUMUNU TEMİZLEYİN		X	
ПОЧИСТЕТЕ РАЗДУШНИЯ ФИЛТЪР НА СМУКАТЕЛНИЯ МОТОР		X	
KİRLİ SU DEPOSUNU DİKKATLİCE ÇÖZELTİDEN TEMİZLEYİN		X	
AKÜLERİN ELEKTROLİT SEVİYESİNİ KONTROL EDİN		X	
ПОЧИСТЕТЕ СМУКАТЕЛНАТА МАРКУЧ		X	X
CLEANING ELEKTRIK SISTEMIN KALİFİYE PERSONELE KONTROL ETTİRİN		X	
ПОЧИСТЕТЕ РЕЗЕРВОАРИТЕ ЗА СЪБИРАНЕ И ПОЧИСТВАЩ РАЗТВОР		X	
ПРОВЕРЕТЕ УРОВЕНЬ ЭЛЕКТРОЛИТА В АККУМУЛЯТОРАХ		X	
ПРОВЕРЕТЕ НИВОТО НА ЕЛЕКТРОЛИТА В БАТЕРИИТЕ		X	
CLEANING ВЪЗЛОЖЕТЕ ПРОВЕРКА НА ЕЛИКТРИЧЕСКАТА СИСТЕМА НА КВАЛИФИЦИРАН ПЕРСОНАЛ			X

MAKİNENİN ÇALIŞTIRILMADIĞI DÖNEMLER

Makineniz uzun süre kullanılmayacaksa, örneğin sezon dışında bir süre depoya kaldırılacaksa, aşağıda liste-
Om maskinen ska förvaras under en längre tid, till exempel under lågsäsong, bör följande åtgärder vidtas:
Hvis maskinen skal opbevares i længere tid, f.eks. i sommerhalvåret, skal følgende handlinger udføres:
Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. außerhalb der Saison in einem Showroom ausgestellt bzw. eingela-
Wanneer de machine voor langere tijd niet gebruikt wordt, bijvoorbeeld buiten het seizoen in een showroom opgeslagen,
Si la machine doit être rangée pendant une longue période, par exemple en dehors de la saison, il faut effectuer les opérations
Se a máquina for guardada durante um longo período, por exemplo, fora da época, deverão ser efectuadas as seguintes
Si on doit ranger la machine pendant une longue période, par exemple en dehors de la saison, il faut effectuer les opérations
Se la macchina deve essere rimessa per un lungo periodo, ad esempio fuori stagione, è necessario effettuare le seguenti
Om maskinen ska förvaras under en längre tid, till exempel under lågsäsong, bör följande åtgärder vidtas:
Hvis maskinen skal opbevares i længere tid, f.eks. i sommerhalvåret, skal følgende handlinger udføres:
Wenn die Maschine für längere Zeit nicht benutzt wird, z.B. außerhalb der Saison in einem Showroom ausgestellt bzw. eingela-
Wanneer de machine voor langere tijd niet gebruikt wordt, bijvoorbeeld buiten het seizoen in een showroom opgeslagen,
Si la machine doit être rangée pendant une longue période, par exemple en dehors de la saison, il faut effectuer les opérations
Se a máquina for guardada durante um longo período, por exemplo, fora da época, deverão ser efectuadas as seguintes
Si on doit ranger la machine pendant une longue période, par exemple en dehors de la saison, il faut effectuer les opérations
Se la macchina deve essere rimessa per un lungo periodo, ad esempio fuori stagione, è necessario effettuare le seguenti

- Se mön sk
- Dersom
- Wenn die Akkus entnommen werden, müssen sie vollständig aufgeladen sein.
- Als de batterijen worden verwijderd, moeten ze volledig opgeladen zijn.
- Si on
- Se as baterias forem removidas, devem estar totalmente carregadas.
- Si on
- Se la macchina deve essere rimessa per un lungo periodo, ad esempio fuori stagione, è necessario effettuare le seguenti
- När batterierna är urtagna ska de vara fulladdade.
- Når batterierne er udtaget, skal de være fuldt opladet.
- Wenn die Akkus entnommen werden, müssen sie vollständig aufgeladen sein.
- Als de batterijen worden verwijderd, moeten ze volledig opgeladen zijn.
- Si on
- Se as baterias forem removidas, devem estar totalmente carregadas.
- Si on

When the batteries are flat, make sure they are recharged to avoid shortening battery life.

Controleer de accu's minimaal per week.

Ne pas laisser les batteries trop longtemps déchargées afin de ne pas réduire leur durée de vie.

Quando as baterias estiverem descarregadas, proceda de modo a que não fiquem muito tempo nessa condição para não reduzir a vida

Cuando las baterías están descargadas, procúrese que no permanezcan en esa condición para no reducir la vida útil

Controlen la carga de las baterías al menos una vez por semana.

Если аккумуляторы разряжены, не оставляйте их в таком состоянии, чтобы не уменьшить их срок службы.

Проверете зарядното ниво на батериите поне веднъж седмично.

Controle a carga das baterias, pelo menos uma vez por semana.

Controle la carga de las baterías al menos una vez por semana.

НЕ[illegible]

B = [illegible]24В

BT = [illegible]й

C = [illegible]еременного тока

НЕ[illegible]ИЯ INCONVENIENTES	[illegible] CAUSAS	ОУ[illegible]НЕ SOLUCIONES
[illegible]	[illegible] (B-BT)	[illegible]
La máquina no funciona	Las baterías están desconectadas (B-BT)	Conecte las baterías a la máquina
	Las baterías están descargadas (B-BT)	Recargue las baterías
	El fusible está quemado (B-BT-C)	Sustituya
	Llave electrónica no puesta (B-BT-C)	Introduzca la
[illegible] pist	Cable de alimentación desconectado del tomacorriente (C)	Conecte la clavija a la toma de corriente.
Los cepillos no giran	El depósito de agua sucia está lleno (B-BT-C)	Vacíe el depósito de agua sucia
	El fusible está quemado (B-BT-C)	Sustituya
	Relé averiado (B-BT-C)	Sustituya
	Las baterías están descargadas (B-BT)	Recargue las baterías
[illegible] wijze	Motor averiado (B-BT-C)	Sustituya
La máquina no lava uniformemente [illegible]	Los cepillos o los discos abrasivos están desgastados (B-BT-C)	Sustituya
aus	[illegible] (B-BT-C)	[illegible]
La solución no sale del depósito de detergente	La electroválvula está rota (B-BT-C)	Sustituya
	La electroválvula está sucia (B-BT-C)	Controle
	El depósito de detergente está vacío (B-BT-C)	Reponga
	[illegible] (B-BT-C)	[illegible]
[illegible]	El fusible está quemado (B-BT-C)	Sustituya
El flujo de la solución no se interrumpe	[illegible] (B-BT-C)	[illegible]
	La electroválvula está rota (B-BT-C)	Sustituya
	Los cables de la electroválvula están averiados (B-BT-C)	Controle
El motor de aspiración no funciona	El depósito de agua sucia está lleno (B-BT-C)	Vacíe el depósito de agua sucia
	El fusible está quemado (B-BT-C)	Sustituya
	La palanca de levantamiento del secador de suelos está [illegible] (B-BT)	Bajela
	Las baterías están descargadas (B-BT)	Recargue las baterías
[illegible]	[illegible]	[illegible]
El secador de suelos no limpia ni aspira bien	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]
	[illegible]	[illegible]
Makine ilerlemiyor.	[illegible]	[illegible]
Yan makine doğru gitmiyor.	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible] (B-BT)	[illegible]
La máquina no avanza	Las baterías están descargadas (B-BT)	Recargue las baterías
Aküler normal çalışma süresini tamamlamıyor.	[illegible]	[illegible]
[illegible] автономное время работы	[illegible]	[illegible]
Las baterías no aseguran la autonomía normal	[illegible]	[illegible]
	El cargador de baterías no funciona o no es adecuado (B-BT)	Controle

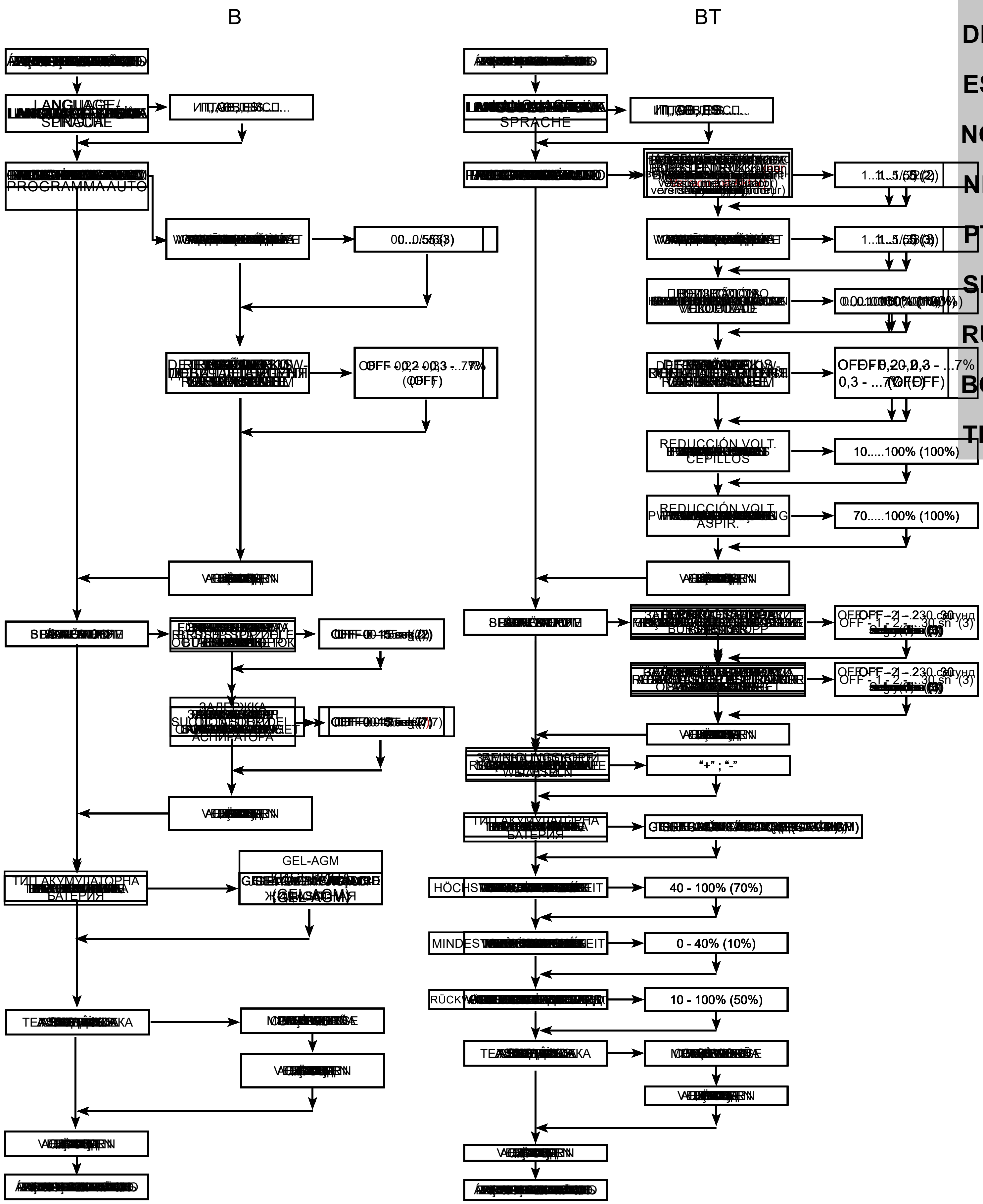
IT GB FR DE ES NO NL PT SE RU BG TR

FEHLERSUCHE / ARIZA TESPİTİ / ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ / ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΒΛΑΒΩΝ / FAULT FINDING / DEPANNAGE / FEHLERSUCHE / BÚSQUEDA DE AVERÍAS / FEILSØKING / PROCURA DE AVARIAS / FELSÖKNING / ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ / ПОИСК НЕИСПРАВНОСТЕЙ / HLEDÁNÍ ZÁVAD

Alarm	Olası Neden	Çözüm
[illegible]	[illegible]	[illegible]
SÜRÜŞ KORUYUCU	Motorda aşırı ısınma. Motorda ısı kontağı arızalı. Bağlantı arızası.	Motoru soğumaya bırakın. Motoru değiştirin. Bağlantıyı kontrol edin.
SU REZERVİ	Çözelti deposu neredeyse dolu. Sensör kilitli.	Deterjan çözeltisi deposunu doldurun. Seviye sensörünü temizleyin.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
SU YOK	Çözelti deposu boş. Sensör kilitli. Sensör veya bağlantı arızalı.	Deterjan çözeltisi deposunu doldurun. Seviye sensörünü temizleyin. Seviye sensörünü değiştirin. Bağlantıyı kontrol edin.
KİRLİ SU TANKI	Kirli su deposu dolu. Sensör kilitli. Sensör veya bağlantı arızalı.	Kirli su deposunu boşaltın. Seviye sensörünü temizleyin Seviye sensörünü değiştirin. Bağlantıyı kontrol edin.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
KİMYASAL BİTTİ	Chem Dose deposu boş. Sensör kilitli. Sensör veya bağlantı arızalı.	Chem Dose deposunu doldurun. Seviye sensörünü temizleyin. Seviye sensörünü değiştirin. Bağlantıyı kontrol edin.
FONKSİYON KARTI TESPİT EDİLMEDİ	Servis kartı ile iletişim kesildi. Kart bağlantısı arızalı. Yardımcı kartları arızalı.	Kartları değiştirin. Kartlar arasındaki bağlantıyı kontrol edin. Yardımcı kartları kontrol edin.
ПРЕПАРАТ ИЗЧЕРПАН	Резервоарът Chem Dose е празен.	Напълнете резервоара с Chem Dose.
AKÜ REZERVİ	Akü gerilimi sınırın altında: 21,9 V JEL/AGM - 21 V ASİT. Akülerde bozulma.	Aküleri şarj edin. Aküleri değiştirin.
ARAMA SERVİSİ	Programlanan destek için hizmet zamanı geldi.	Genel bakım için servis çağırın.
ПЛАТКА СПОМ. УСТРОЙСТВА НЕ Е ОТКРИТА	Платката за паметта не е открита.	Проверете свързването между платките.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
AKÜ ŞARZ OLUYOR	On-board şarj cihazı çalışıyor, makinenin tüm fonksiyonları durduruldu.	Akü bağlantısını kesin.
ŞARZ TAMAMLANDI	On-board şarj cihazı çalışıyor, şarj tamamlandı, makinenin tüm fonksiyonları durduruldu.	Akü bağlantısını kesin.
СВЪРЖЕТЕ СЕ СЪС СЕРВИЗ	Задължителните часове за планираната поддръжка са изтекли.	Свържете се със сервизния център за планираната
FIRÇA YÜKSEK AKIM	Motora aşırı yüklenme. Servis kartı arızalı. Fırça motoru arızalı.	Motor yükünü kontrol edin. Servis kartını değiştirin Fırça motorunu değiştirin.
SÜRÜŞ KARTI SICAKLIĞI	Araç aşırı zorlanmış. Tahrik kartı arızalı.	Kartı soğutun veya ısıtın. Makineyi uzun rampalarda
[illegible]	[illegible]	[illegible]
ПРЕВ. ТОКА ЩЕТКИ	Повишено усилие на мотора. Неизправност в сервисната платка.	Проверете мотора. Сменете сервизната платка.
GAZ HATASI	Potansiyometre bağlantıları hatalı. Potansiyometre arızalı.	Bağlantıyı kontrol edin. Potansiyometreyi değiştirin.
YÜRÜYÜŞ KARTI U.V.	Akü gerilimi 18,3 V JEL/AGM - 18 V ASİT altında. Akülerde bozulma.	Aküleri şarj edin veya değiştirin. Akülerde bozulma.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
RÖLE HATASI	Röle arızalı. Röle bağlantısı arızalı.	Röleyi değiştirin. Röle bağlantılarını kontrol edin.
ELEKTRO FREN HATASI	Elektro fren arızalı/bozuk.	Kabloları kontrol edin. Elektro freni kontrol edin/
[illegible]	[illegible]	[illegible]
ПОВРЕДА АКСЕЛЕРАТОР	Дефектни връзки на потенциометър.	Проверете свързването. Сменете потенциометъра.
HPD	Tahrik koluna çalıştırma sırasında basıldı. Tahrik kolu potansiyometresi ayarlı değil.	Makineyi çalıştırırken tahrik kolunu bırakın. Potansiyometre ayarını kontrol edin.

[illegible]	[illegible]	[illegible]
TAG ARIZASI	Anahtar arızalı / bozuk. Panel anten kartı arızalı / bozuk.	Anahtarı değiştirin. Panel anten kartını değiştirin. Kabloları kontrol edin.
RFID ARIZASI	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
HAVALANDIRICI SICAKLIĞI	Motora aşırı yüklenme. Servis kartı arızalı. Havalandırıcı arızalı.	Havalandırıcı motorunu kontrol edin. Servis kartını değiştirin. Havalandırıcıyı değiştirin.
FIRÇA SICAKLIĞI HPD	Motora aşırı yüklenme. Servis kartı arızalı.	Motoru kontrol edin. Servis kartını değiştirin.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
O.C. HAVALANDIRICI	Motora aşırı yüklenme. Servis kartı arızalı. Havalandırıcı arızalı.	Havalandırıcı motorunu kontrol edin. Servis kartını değiştirin. Havalandırıcıyı değiştirin.
O.C. TAHRİK	[illegible]	[illegible]
[illegible]	[illegible]	[illegible]
ПОВРЕДА TAG	Дефект/повреда ключ.	Подменете ключа.
UPDATE FW MAIN BOARD	Yazılım güncelleme.	Güncelleme sırasında anahtarı takmayın.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
UPDATE FW SERVICE BOARD	Yazılım güncelleme.	Güncelleme sırasında anahtarı takmayın.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
YANIP SÖNEN LAMBA ARIZASI	Kablolar arızalı. Yanıp sönen lamba arızalı. Yanıp sönen lamba bozuk. Yanıp sönen lamba Teknik Menüden etkinleştirildi ama makinede bu donanım yok.	Kabloları kontrol edin. Yanıp sönen lambayı kontrol edin. Yanıp sönen lambayı değiştirin. Teknik Menüden ayarları düzeltin.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
O.C. ВСАСЫВАНИЕ	Kablolar arızalı. Elektrovalf arızalı. Elektrovalf bozuk.	Kabloları kontrol edin. Elektrovalfı kontrol edin. Elektrovalfı değiştirin.
POMPA ARIZASI	Kablolar arızalı. Pompa bozuk. Pompa arızalı. Pompa Teknik Menüden etkinleştirildi ama makinede bu donanım yok.	Kabloları kontrol edin. Pompayı kontrol edin. Pompayı değiştirin. Teknik Menüden ayarları düzeltin.
FIRÇA SİGORTASI	Motora aşırı yüklenme. Fırça motoru rölesi arızalı. Motor sigortasında kesinti.	Motoru kontrol edin. Röleyi değiştirin. Sigortayı değiştirin.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
UPDATE FW SERVICE BOARD	Обновяване на софтуера. Проблесковый огонь неисправен. В Техническом меню	Да не се изключва ключа по време на обновяването. Замените проблесковый огонь. Измените значения
ПОВРЕДА МИГАЩ ИНДИКАТОР	Неизправност в окабеляването. Неизправен мигащ индикатор. Индикаторът е повреден. Включен е индикатор от Техническо меню, но машината няма такъв.	Проверете окабеляването. Проверете индикатора. Подменете индикатора. Коригирайте настройките в Техническо меню.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
ПОВРЕДА ПОМПА	Неизправност в окабеляването. Неизправна помпа. Помпата е повредена. Включена е помпата от Техническо меню, но машината няма такава.	Проверете окабеляването. Проверете помпата. Подменете помпата. Коригирайте настройките в Техническо меню.
[illegible]	[illegible]	[illegible]
ПРЕДОХРАНИТЕЛ АСПИРАТОРА	Повышенное усилие работы мотора. Неисправен контактор на мотор щетка Перегорел предохранитель мотора.	Проверьте мотор. Замените реле. Подменете предпазител.

IT
GB
FR
DE
ES
NO
NL
PT
SE
RU
BG
TR



IP CLEANING S.p.A.
Sede Legale - Registered Office
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga
30026 Portogruaro (VE) ITALY

CE

IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:
DE	"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft :
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exlusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaraciòn se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
NL	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
DA	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i folgende EU direktiver:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfatts av denna försäkran i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:
N	BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes av denne bekreftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i folgende disse EU-direktivene:
FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuulamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivit :
EL	D»lwsh snmbatÒthtaj "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
SK	PREHLÁSENIE "EÚ" O ZHODNOSTI Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlašujeme výlučně na vlastní zodpovědnost, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení je ve shodě s následujícími Evropského společenství:
ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklareerime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti :
PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Eiropas Kopienas direktīvas:

2006/42/CE - 2014/30/CE - 2000/14/CE - 2011/65/EU - 2014/35/CE

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards:	**Altri standards applicati - Others applied standards:**

Prodotto-Product:
MOTOSPAZZATRICE - FLOOR SWEEPER
Modello-Model-Modèle-Modell-Modelo-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Matricule-Maschinennummer-Matricula-Serienummer-Sarjanumero-Registratienummer -(Ariqmos) Mhtrwon-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijska številka-Nr seryjny-Serijos Nr.:

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico.
Person authorised to compile the Technical File.

POSITION: **General Manager** Date: 27/08/15

NAME: **Federico De Angelis** Signature:

IP CLEANING S.p.A.
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga
30026 Portogruaro (VE) ITALY

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provekort - Koeajettu - Getest - Leverans -Dokimasmeno - Vyskúšané - Bevizsgált - Testováno - Kontrollitud - Patikrinta - Preizkušeno -Sprawdzono - Patikrinta

Serial n°

Incollare la matricola sulla garanzia.
Coller la matricule sur la carte garantie.
Pegar la matricula en la garantia.
Registtratie-nummer op de garantie plakken.
Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.
Stik the serial number on the warranty card .
Maschinenummer auf den Garantieschein Kleben.
Cole o número de matrícula na garantia.

Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Koll*ƒ*ste ton ariqmÒ mhtrèon sthnsh eggÚhs
Výrobné číslo nalepte na záručný list.
A sorozatszámot ragassza a garancialevélre.
Nalepit výrobní číslo na záruku.
Seerianumber tuleb kinnitada garantiikaardile.
Garantiniame pase turi būti nurodytas serijos numeris.
Serijska številka mora biti nalepljena na garanciji.
Należy nakleić numer seryjny na kartę gwarancyjną.

Il collaudatore:

Serial n°

IP CLEANING S.p.A.
Sede Legale - Registered Office
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga
30026 Portogruaro (VE) ITALY

CE

IT	DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE" Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti Direttive Comunitarie:
EN	"CE" CONFORMITY DECLARATION We declare on our own responsibility that the product to which this declaration refers is in accordance with the following European Community Directives :
FR	DECLARATION DE CONFORMITE "CE" Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux directives européennes suivantes communautaire:
DE	"CE" KONFORMITÄTSERKLÄRUNG Auf unserer Alleinverantwortung erklären wir, daß das Produkt, auf das sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden Richtlinien der Europäischen Gemeinschaft :
ES	DECLARACIÓN "CE" DE CONFORMIDAD Bajo nuestra exlusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaraciòn se refiere, es conforme con las siguientes directivas comunitarias:
PT	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
NL	DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto ao qual esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes directivas comunitárias:
DA	OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes af denne erklæring er i overensstemmelse med vilkårene i folgende EU direktiver:
SV	FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE "CE" Vi försäkrar under eget ansvar att följande produkt som omfatts av denna försäkran i överensstämmelse med villkoren i följande Europeiska gemenskapens direktiv:
N	BEKREFTELSE OM OVERENSSTEMMELSE "CE" Vi forsikrer under eget ansvar at folgende produkt som omfattes av denne bekreftelsen er i overensstemmelse med vilkårene i folgende disse EU-direktivene:

FI	YHDENMUKAISUUSVAKUUTUS "CE" Vakuutamme omalla vastuulamme, että seuraava tuote jota tämä vakuutus koskee, on yhdenmukainen seuraavassa Euroopan yhteisön direktiivit :
EL	D»lwsh snmbatÒthtaj "CE" Δηλώνουμε φέροντας την αποκλειστική ευθύνη ότι το προϊόν στο οποίο αναφέρεται η δήλωση αυτή είναι σύμφωνη με τις ακόλουθες οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:
SK	PREHLÁSENIE "EÚ" O ZHODNOSTI Prehlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok, na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie je zhodný s nasledujúcimi Európskeho spoločenstva:
HU	"CE" MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Saját felelősségünk alatt kijelentjük, hogy a termék, amelyre a nyilatkozat vonatkozik, megfelel az következő európai közösségi irányelvek:
CS	PROHLÁŠENÍ "CE" O SHODĚ Prohlašujeme výlučně na vlastní zodpovědnost, že výrobek, na který se vztahuje toto prohlášení je ve shodě s následujícími Evropského společenství:
ET	"CE" VASTAVUSDEKLARATSIOON Deklareerime meie ainuvastutuse juures, et see toode vastab järgmistele standarditele ja Euroopa Ühenduse direktiivide:
LT	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Europos Bendrijos direktyvas:
SL	IZJAVA O SKLADNOSTI "CE" Izjavljamo na našo odgovornost, da je izdelek, na katerega se nanaša ta deklaracija, v skladu s sledečimi direktivami Evropske skupnosti :
PL	DEKLARACJA ZGODNOŚCI "UE" Oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt, którego dotyczy niniejsza karta gwarancyjna, jest zgodny z następującymi dyrektywami Wspólnoty Europejskiej:
LV	"CE" ATITIKTIES DEKLARACIJA Prisiimdami visą atsakomybę, mes pareiškiame, kad produktas, kuriam taikoma ši deklaracija, atitinka šiuos Eiropas Kopienas direktīvas:

2006/42/CE - 2014/30/CE - 2014/35/CE - 2000/14/CE - 2011/65/EU

Norme armonizzate applicate - Applied harmonised standards:	**Altri standards applicati - Others applied standards:**

Prodotto-Product:
MOTOSPAZZATRICE - FLOOR SWEEPER
Modello-Model-Modèle-Modell-Modelo-Modell-Malli-Montelo-Mudel-Modelis:

Matricola-Serial n.-Matricule-Maschinennummer-Matricula-Serienummer-Sarjanumero-Registratienummer -(Ariqmos) Mhtrwon-Výrobné číslo-Sorozatszám-Výrobní číslo-Seeria nr-Serijos Nr.-Serijska številka-Nr seryjny-Serijos Nr.:

Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico.
Person authorised to compile the Technical File.

POSITION: **General Manager** Date: 27/08/15

NAME: **Federico De Angelis** Signature:

IP CLEANING S.p.A.
Viale Treviso n° 63 - fraz. Summaga
30026 Portogruaro (VE) ITALY

Testato - Checked - Essayé - Geprüft - Testado - Provekort - Koeajettu - Getest - Leverans -Dokimasmeno - Vyskúšané - Bevizsgált - Testováno - Kontrollitud - Patikrinta - Preizkušeno -Sprawdzono - Patikrinta

Serial n°

Il collaudatore:

Serial n°

Incollare la matricola sulla garanzia.
Coller la matricule sur la carte garantie.
Pegar la matricula en la garantia.
Registtratie-nummer op de garantie plakken.
Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Liimaa sarjanumero takuutodistukseen.
Stik the serial number on the warranty card .
Maschinenummer auf den Garantieschein Kleben.
Cole o número de matrícula na garantia.

Klistr serienummeret på garantiseddelen.
Koll*ƒ*ste ton ariqmÒ mhtrèon sthnsh eggÚhs
Výrobné číslo nalepte na záručný list.
A sorozatszámot ragassza a garancialevélre.
Nalepit výrobní číslo na záruku.
Seerianumber tuleb kinnitada garantiikaardile.
Garantiniame pase turi būti nurodytas serijos numeris.
Serijska številka mora biti nalepljena na garanciji.
Należy nakleić numer seryjny na kartę gwarancyjną.

IP Cleaning S.p.A.
Viale Treviso 63
30026 Summaga di Portogruaro
Venezia (Italy)
T: +39 0421 205511
F: +39 0421 204227
E: www.ipcworldwide.com
W: info@ipcworldwide.com

PLDC02194_5